

Lo dzoure de tsalande = Réjouissance de Noël

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **16 (1988)**

Heft 63

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242050>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

travail considérable, se termine ainsi : Quel que soit le pays, le patois perd du terrain dans la vie quotidienne. Mais ses défenseurs ont mis en place des structures telles qu'il ne mourra sans doute jamais ! Ce passage peut se résumer ainsi : le patois parlé perd du terrain alors que le patois écrit en a beaucoup gagné.

Après ça, gageons que Jean-Bernard va s'adonner à l'étude d'un de nos patois romands, à moins qu'il n'opte pour le Bärnertütch vu que la brochure Grütli a pour référence postale :

A.Z. – 3000 Berne 15

Paul Burnet

LO DZOURE DE TSALANDE

Dzoyâo Tsalande, no faut tsantâ,
Plye min dè lermè, dè dèlâo.
Ciè et terra sant rèunî.
On Sauveu no z'è balyî.

Benhirâo peuplyo pè Diu vesità
Et à Li fidèlo è restâ.
Cein, l'è pas que dâi parolè,
On yoû dein lè niolè.

Tsalande, veretâblyameint è fitâ
Pè na grôcha coumoûnautâ
Po d'autrè l'è tot simplyameint
Fére asseimblyeint.

Lâi a que lè cadau,
Adi plye retsè, plye biau,
Qu'on pâo vère esposâ,
Dza, poû aprî lo Comptoi.

Tè, que dèsire la vyâ po adi,
Eimpougne cllia man que bènî.
Adan, plye min de sècret
Se, de tot ton tieu te crâi.

Ô Sauveu, adi lo mîmo.
Ô Jèsu, ami suprîmo,
Dein ton râiyaume dè pé,
Pouéssein-no vivre à djamé.

REJOUISSANCE DE NOEL

Joyeux Noël, il nous faut chanter.
Plus de larmes, de soucis.
Ciel et terre sont réunis.
Un Sauveur nous est donné.

Bienheureux le peuple par Dieu visité
Et à Lui fidèle est resté
Non seulement en paroles
Ou d'un cri dans les nuages.

Noël est vraiment fêté
Par un grand nombre de gens
Les autres, tout simplement
Ne font qu'un semblant.

Il n'y a que les cadeaux,
Toujours plus chers, plus beaux,
Que l'on peut voir exposés
Sitôt après le Comptoir.

Toi, qui désire vraiment vivre,
Empoigne cette main qui bénit.
Alors plus de secret pour toi,
Si de tout coeur tu crois.

Ô Sauveur, toujours le même
Ô Jésus, ami suprême,
Dans ton royaume de paix,
Puissions-nous vivre à jamais.